

Studienbegleitende Leseliste

zur spanischen Sprachwissenschaft

(Stand: sh. Vorlesungsverzeichnis)

1. Allgemeine Sprachwissenschaft

- Coseriu, Eugenio (1988), Sprachkompetenz. Tübingen, Francke (UTB).
- Martinet, André (⁴1996), Éléments de linguistique générale. Paris, Colin (deutsche Übersetzung (²1963), Grundzüge der allgemeinen Sprachwissenschaft. Stuttgart u.a., Kohlhammer; spanische Übersetzung (1965), Elementos de lingüística general. Madrid, Gredos).
- Saussure, Ferdinand de (1990), Cours de linguistique générale. Publié par Charles Bally et Albert Séchehaye. Avec la collaboration de Albert Riedlinger. Édition critique préparée par Tullio de Mauro. Postface de Louis-Jean Calvet. Paris, Payot (Bibliothèque scientifique Payot) (Übersetzung ins Spanische (1987), Curso de lingüística general. Traducción, prólogo y notas de Amado Alonso. Madrid, El Libro de Bolsillo, Alianza Editorial).

2. Geschichte der Sprachwissenschaft

- Albrecht, Jörn (²2000), Europäischer Strukturalismus. Tübingen, Francke.
- Malmberg, Bertil (1983), Analyse du langage au XXe siècle. Théories et méthodes. Paris, P.U.F. (spanische Übersetzung (1986), Análisis del lenguaje en el siglo XX. Teorías y métodos. Versión española de Segundo Álvarez. Madrid, Gredos).
- Robins, R.H. (²1979), A Short History of Linguistics. London/New York, Longman (spanische Übersetzung (1974), Breve historia de la lingüística. Madrid, Paraninfo).
- Szemerényi, Oswald (1971/1982), Richtungen der modernen Sprachwissenschaft. 1. Von Saussure bis Bloomfield (1916-1950), 2. Die fünfziger Jahre (1950-1982). Heidelberg, Winter.

3. Einführung in die Romanische Philologie

- Holtus, Günter/Metzeltin, Michael/Schmitt, Christian (eds.) (2001), Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL). Band I,1 Geschichte des Faches Romanistik. Methodologie (Das Sprachsystem). Tübingen, Niemeyer.
- Iordan, Iorgu (1967), Lingüística románica. Reelaboración parcial y notas de Manuel Alvar. Madrid, Ediciones Alcalá.

- Iordan, Iorgu/Manoliu, Maria (1972), Manual de lingüística románica. Revisión, reela-boración parcial y notas por Manuel Alvar. 2 vols. Madrid, Gredos (rumänisches Original: Iorgu, Iordan/Manoliu, Maria (1965), Introducere în lingvistica romanică. București, Editura didactică și pedagogică).
- Pöckl, Wolfgang/Rainer, Franz (1990), Einführung in die romanische Sprachwissenschaft. Tübingen, Niemeyer.
- Renzi, Lorenzo/con la collaborazione di Gianfranco Salvi (²1987), Nuova introduzione alla filologia romanza. Bologna, Il Mulino (deutsche Übersetzung einer älteren Fassung (1980), Einführung in die romanische Sprachwissenschaft. Tübingen, Niemeyer).
- Tagliavini, Carlo (²1998), Einführung in die romanische Philologie. Tübingen, Francke.
- Vârvaro, Alberto (1968), Storia problemi e metodi della linguistica romanza. Napoli, Liguori (Übersetzung ins Spanische (1988), Historia, problemas y métodos de la lingüística románica. Barcelona, Sirmio).
- Vidos, B. E. (²1975), Handbuch der romanischen Sprachwissenschaft. München, Hueber (Übersetzung aus dem Niederländischen (1956), Handboek tot de Romaanse Taalkunde. Hertogenbusch, Malmberg; Übersetzung ins Italienische (1959), Manuale di linguistica romanza. Prima edizione italiana completamente aggiornata dall'autore. Traduzione dall'olandese di G. Francescato. Firenze, Olschki).

4. Beschreibung des Spanischen

4.1. Gesamtdarstellungen und Einführungen

- Berschin, Helmut/Fernández-Sevilla, Julio/Felixberger, Josef (²1995), Die spanische Sprache. München, Hueber.
- Dietrich, Wolf/Geckeler, Horst (²1993), Einführung in die spanische Sprachwissenschaft. Berlin, E. Schmidt.
- Holtus, Günter/Metzeltin, Michael/Schmitt, Christian (eds.) (1992), Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL). Band VI,1. Aragonesisch/Navarresisch, Spanisch, Asturianisch/Leonesisch. Tübingen, Niemeyer.
- Wesch, Andreas (2001), Grundkurs Sprachwissenschaft Spanisch. Stuttgart, Klett.

4.2. Phonetik/Phonologie

- Alarcos Llorach, Emilio (⁴1965), Fonología española. Madrid, Gredos.
- Canellada, María Josefa/Kuhlmann Madsen, John (1987), Pronunciación del español. Lengua hablada y literaria. Madrid, Castalia.
- Navarro Tomás, Tomás (²⁴1990), Manual de pronunciación española. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Adaptation für Deutschsprachige: Navarro Tomás, Tomás/Haensch, Günther/Lechner, Bernhard (1970), Spanische Aussprachelehre. München, Hueber).
- Quilis, Antonio (1981), Fonética acústica española. Madrid, Gredos.
- Cartagena, Nelson (1980), "La fonética del español americano. Un problema de lingüística descriptiva y aplicada", Romanistisches Jahrbuch 31, 261-276.

4.3. Grammatik

- Alarcos Llorach, Emilio (1970), Estudios de gramática funcional del español. Madrid, Gredos.
- Alarcos Llorach, Emilio (1994), Gramática de la lengua española. Madrid, Espasa-Calpe (Real Academia Española, Colección Nebrija y Bello) [Dies ist, was die Beispiele angeht, die jetzt gültige normative Grammatik der Real Academia Española].
- Alcina Franch, Juan/Blecua, José Manuel (³1982), Gramática española. Barcelona, Ariel.
- Bello, Andrés (1981), Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos. Edición crítica de Ramón Trujillo. Santa Cruz de Tenerife, Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello/ Cabildo Insular de Tenerife (¹1847).
- Bosque, Ignacio (1991), Las categorías gramaticales. Madrid, Síntesis.
- Bosque, Ignacio/Demonte, Violeta (dir.) (1999), Gramática descriptiva de la lengua española. 3 vols. Madrid, Espasa-Calpe.
- Bruyne, Jacques de (1993), Spanische Grammatik. Übersetzt von Dirko-J. Gütschow. Tübingen, Niemeyer.
- Cartagena, Nelson/Gauger, Hans-Martin (1989), Vergleichende Grammatik Spanisch-Deutsch. 2 Bde. Mannheim/Wien/Zürich, Dudenverlag.
- Fernández Ramírez, Salvador (1985-1987), Gramática española. 5 vols. Madrid, Arco/Libros.
- Hernanz, M.a Lluïsa/Brucart, José M.a (1987), La sintaxis. 1. Principios teóricos. La oración simple. Barcelona, Crítica.
- Hernández Alonso, César (1984), Gramática funcional del español. Madrid, Gredos.
- Marcos Marín, Francisco (1980), Curso de gramática española. Madrid, Cincel.
- Real Academia Española (1973), Esbozo de una nueva gramática de la lengua española. Madrid, Espasa-Calpe.
- Vera-Morales, José (1995), Spanische Grammatik. München/Wien, Oldenbourg.

4.4. Wortbildung

Zur Orientierung:

- Coseriu, Eugenio (1978), "La formación de palabras desde el punto de vista del contenido (A propósito del tipo «coupe-papier»)", in: id., Gramática, semántica, universales. Estudios de lingüística funcional. Madrid, Gredos, 239-264 (deutsches Original (1977), "Inhaltliche Wortbildungslehre (am Beispiel des Typs 'coupe-papier')", in: Brekle, Herbert E./Kastovsky, Dieter (eds.), Perspektiven der Wortbildungsforschung. Bonn, Bouvier, 48-61).
- Lüdtke, Jens (1996), "Gemeinromanische Tendenzen IV. Wortbildungslehre", in: LRL II,1, 235-272.

Und ferner:

- Alvar, Manuel/ Pottier, Bernard (1983), Morfología histórica del español. Madrid, Gredos, 345-419.
- González Ollé, Fernando/Casado Velarde, Manuel (1992), "Formación de palabras", in: LRL VI,1, 91-109.
- Lang, Mervyn F. (1992), Formación de palabras en español. Morfología derivativa productiva en el léxico moderno. Adaptación y traducción: Alberto Miranda Poza (englisches Original (1990), Spanish Word Formation. London/New York, Routledge).
- Miranda, Alberto J. (1994), La formación de palabras en español. Salamanca, Ediciones Colegio de España.

- Rainer, Franz (1993), Spanische Wortbildungslehre. Tübingen, Niemeyer (siehe dazu: Lüdtke, Jens (1994), "Wortbildungssemantik. Zur Spanischen Wortbildungslehre von Franz Rainer", in: Staib, Bruno (ed.), Wortbildungslehre. Münstersches Logbuch zur Linguistik 5, 113-137).
- Varela, Soledad (ed.) (1993), La formación de palabras. Madrid, Taurus Universitaria.

4.5. Lexikalische Semantik

- Coseriu, Eugenio (²1973), Einführung in die strukturelle Betrachtung des Wortschatzes. Tübingen, Narr (spanische Übersetzung (1977), Principios de semántica estructural. Madrid, Gredos).
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador (1989), Introducción a la semántica funcional. Madrid, Síntesis.
- Haensch, Günther (1997), Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.
- Lara, Luis Fernando (1997), Teoría del diccionario monolingüe. México, El Colegio de México.
- Schifko, Peter (1992), "Lexicología y semántica", in: LRL VI,1, 132-148.

5. Variation und Varietäten des Spanischen

5.1. Dialekte und Regionalspanisch in Spanien, Soziolinguistik, Stilistik

Zur Einführung können die Beiträge Nr. 372, 375, 377-383, 393-402, 404 und 407-409 im LRL VI,1, dienen und ferner:

- Alvar, Manuel (ed.) (1996), Manual de dialectología hispánica. El español de España. Barcelona, Ariel.
- García de Diego, Vicente (³1978), Manual de dialectología española. Madrid, Gredos.
- López Morales, Humberto (1989), Sociolingüística. Madrid, Gredos.
- Moreno Fernández, Francisco (1990), Metodología sociolingüística. Madrid, Gredos.
- Silva-Corvalán, Carmen (1981), Sociolingüística. Teoría y análisis. Madrid, Alhambra.
- Zamora Vicente, Alonso (²1967), Dialectología española. Madrid, Gredos.

5.2. Das Spanische in Amerika

- Alvar, Manuel (ed.) (1996), Manual de dialectología hispánica. El español de América. Barcelona, Ariel.
- Coseriu, Eugenio (1990), "El español de América y la unidad del idioma", in: I simposio de filología iberoamericana. Zaragoza, Pórtico, 43-75.
- Fontanella de Weinberg, M.a Beatriz (1992), El español de América. Madrid, Mapfre.
- Kubarth, Hugo (1987), Das lateinamerikanische Spanisch. Ein Panorama. München, Hueber.
- Lipski, John M. (1996), El español de América. Madrid, Cátedra (englisches Original (1994), Latin American Spanish. London, Longman).
- Moreno de Alba, José G. (1988), El español en América. México, Fondo de Cultura Económica.
- Paufler, Hans-Dieter (1977), Lateinamerikanisches Spanisch. Phonetisch-phonologische und morphologisch-syntaktische Fragen. Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie.

- Zamora Munné, Juan C./Guitart, Jorge M. (1982), Dialectología hispanoamericana. Teoría - descripción - historia. Salamanca, Almar.

6. Spanische Sprachgeschichte

6.1. Herausbildung der Sprachen auf der Iberischen Halbinsel und Geschichte des Spanischen in Spanien

Besonders:

- Lapesa, Rafael (^o1981), Historia de la lengua española. Madrid, Gredos.
- Lapesa, Rafael (1996), El español moderno y contemporáneo. Barcelona, Crítica.

Und ferner:

- Alatorre, Antonio (1989), Los 1.001 años de la lengua española. México, Tezontle.
- Baldinger, Kurt (²1972), La formación de los dominios lingüísticos en la Península Ibérica. Madrid, Gredos.
- Frago Gracia, Juan Antonio (1993), Historia de las hablas andaluzas. Madrid, Arco/Libros.
- Lleal, Coloma (1990), La formación de las lenguas romances peninsulares. Barcelona, Barcanova.
- Menéndez Pidal, Ramón (³1950), Orígenes del español. Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI. Madrid, Espasa-Calpe [Es wird empfohlen, die Kapitel in umgekehrter Reihenfolge zu lesen.]
- Penny, Ralph (2000), Variation and Change in Spanish. Cambridge etc., Cambridge University Press.
- Tovar, Antonio (1968), Lo que sabemos de la lucha de las lenguas en la Península Ibérica. Madrid, Gregorio del Toro (deutsche Übersetzung (1977), Einführung in die Sprachgeschichte der Iberischen Halbinsel. Das heutige Spanisch und seine historischen Grundlagen. Übersetzt und herausgegeben von Hansbert Bertsch. Tübingen, Narr).

6.2. Historische Grammatik des Spanischen

- Alonso, Martín (1962), Evolución sintáctica del español. Sintaxis histórica del español desde el iberorrománico hasta nuestros días. Madrid, Aguilar.
- Alvar, Manuel/Pottier, Bernard (1983), Morfología histórica del español. Madrid, Gredos.
- Cano Aguilar, Rafael (²1992), El español a través de los tiempos. Madrid, Arco/Libros.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz (1987), El español bonaerense. Cuatro siglos de evolución lingüística (1580-1980). Buenos Aires, Hachette. [Nur zusätzlich für die interne Entwicklung des Spanischen im Río de la Plata-Gebiet.]
- Lathrop, Thomas A./Gutiérrez Cuadrado, Juan (²1989), Curso de gramática histórica española. Barcelona, Ariel (englisches Original, Lathrop, Thomas (²1986), The Evolution of Spanish. An Introductory Historical Grammar. Newark, Delaware).
- Lloyd, Paul M. (1987), From Latin to Spanish. S.l., American Philosophical Soc.
- Menéndez Pidal, Ramón (¹³1968), Manual de gramática histórica española. Madrid, Espasa-Calpe.

- Penny, Ralph (1991), A History of the Spanish Language. Cambridge etc., Cambridge University Press (spanische Übersetzung (1993), Gramática histórica del español. Barcelona, Ariel).
- Resnick, Melvyn C. (1981), Introducción a la historia de la lengua española. Washington, D.C., Georgetown University Press.
- Ridruejo Alonso, Emilio (1989), Las estructuras gramaticales desde el punto de vista histórico. Madrid, Síntesis.

6.3. Geschichte des Spanischen in Amerika

Entweder:

- Guitarte, Guillermo L. (1983), "Para una periodización de la historia del español de América", in: id., Siete estudios sobre el español de América, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 167-182.
- Granda, Germán de (1994), "Sobre la etapa inicial en la formación del español de América", in: id., Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos. Madrid, Gredos, 13-48.
- Rivarola, José Luis (1990), "En torno a los orígenes del español de América", in: id., La formación lingüística de Hispanoamérica. Diez estudios. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 29-56.
- Lüdtke, Jens (1988), "Proyecto de una historia del español ultramarino", Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua española. II. Madrid, Arco/Libros, 1511-1515.
- Lüdtke, Jens (1999), "Zu den Aufgaben der spanischen Sprachgeschichtsschreibung", Sociolinguistica 13, 27-50.
- Menéndez Pidal, Ramón (1962), "Sevilla frente a Madrid. Algunas precisiones sobre el español de América", in: Catalán, Diego (ed.), Miscelánea homenaje a André Martinet. Estructuralismo e Historia. III. La Laguna, Universidad, 99-165.
- Frago Gracia, Juan A. (1990), "El andaluz en la formación del español americano", in: I simposio de filología iberoamericana. Zaragoza, Pórtico, 77-96.
- Guitarte, Guillermo L. (1991), "Del español de España al español de veinte naciones: la integración de América al concepto de lengua española", in: Hernández, C., et al. (eds.), El español de América. I. Salamanca, Junta de Castilla y León, 65-86.

Oder:

- Frago Gracia, Juan Antonio (1994), Andaluz y español de América: historia de un parentesco lingüístico. Sevilla, Junta de Andalucía.
- Frago Gracia, Juan Antonio (1999), Historia del español de América, Madrid, Gredos.
- Hernández Alonso, César (coordinador) (1992), Historia y presente del español de América. Valladolid, Junta de Castilla y León.
- López Morales, Humberto (1998), La aventura del español en América. Madrid, Espasa-Calpe.

Oder:

- Alvarez Nazario, Manuel (1991), Historia de la lengua española en Puerto Rico. Su pasado y su presente en el marco de la realidad social. S.I., Academia Puertorriqueña de la Lengua Española [Dieses Werk ist das beste Beispiel für die Geschichte des Spanischen in einem hispanoamerikanischen Land].

7. Texte des Spanischen bis zum Siglo de Oro

- Es können auch andere zuverlässige Ausgaben verwendet werden.
- (²1981), Poema de Mio Cid. Edición, introducción y notas de Ian Michael. Madrid, Clásicos Castalia.
- Gonzalo de Berceo (1981), Poema de Santa Oria. Edición, introducción y notas de Isabel Uría Maqua. Madrid, Clásicos Castalia.
- Arcipreste de Hita (1988), Libro de Buen Amor. Edición, introducción y notas de G. B. Gybbon-Monypenny. Madrid, Clásicos Castalia (mit deutscher Übersetzung: Ruiz, Juan, Arcipreste de Hita (1972), Libro de Buen Amor. Übersetzt und eingeleitet von Hans Ulrich Gumbrecht. München, Fink).
- Colón, Cristóbal (²1984), "Diario del Primer Viaje", in: id. Textos y documentos completos. Relaciones de viajes, cartas y memoriales. Prólogo y notas por Consuelo Varela. Madrid, Alianza, 15-138, und ebenfalls in dieser Ausgabe "Carta a Luis de Santangel", 139-146.
- Valdés, Juan de (1982), Diálogo de la lengua. Ed. de Cristina Barbolani. Madrid, Cátedra.

8. Wörterbücher

8.1. Einsprachige Wörterbücher

- Alonso, Martín (1982 [¹1947]), Enciclopedia del idioma. Diccionario histórico y moderno de la lengua española (siglos XII al XX) etimológico, tecnológico, regional e hispanoamericano. 3 vols. Madrid, Aguilar.
- Alvar Ezquerro, M. (dir.) (1994), Diccionario de voces de uso actual. Madrid, Arco/Libros.
- Casares, Julio (1959), Diccionario ideológico de la lengua española. Barcelona, Editorial Gustavo Gili.
- Cuervo, Rufino J. (1886-1994), Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana. 8 vols. Paris/Bogotá/Freiburg, Instituto Caro y Cuervo.
- Haensch, Günther/Cárdenas Molina, A. M./Tristá Pérez, R./ Werner, Reinhold (2000), Diccionario del español de Cuba: español de Cuba - español de España. Madrid, Gredos.
- Haensch, Günther/Chuchuy, Cl./ Hlavacka de Bouzo, Laura (1993), Nuevo Diccionario de Americanismos, vol. 2: Nuevo Diccionario de Argentinismos. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Haensch, Günther/Kühl de Mones, Ursula (1993), Nuevo Diccionario de Americanismos, vol. 3: Nuevo Diccionario de Uruguayismos. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Haensch, Günther/Werner, Reinhold (1993), Nuevo Diccionario de Americanismos, vol. 1: Nuevo Diccionario de Colombianismos. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Lara, Luis Fernando (dirigido por) (1996), Diccionario del español usual en México (DEUM). México, El Colegio de México.
- Moliner, María (²1998), Diccionario de uso del español. 2 vols. Madrid, Gredos.
- Real Academia Española (²²2001), Diccionario de la lengua española (DRAE). Madrid, Espasa-Calpe (ed. en CD-Rom de la ed. 1995).

- Seco, Manuel/Andrés, Olimpia/Ramos, Gabino (1999), Diccionario del español actual (DEA). 2 vols. Madrid, Aguilar.
- Tejera, M. J. (1983-1993), Diccionario de venezolanismos, 3 vols., Caracas, Academia Venezolana de la Lengua/Universidad Central de Venezuela.

8.2. Spanisch-deutsche und deutsch-spanische Wörterbücher

- Langenscheidt (1993/1999), Handwörterbuch Spanisch, I Spanisch-Deutsch, II Deutsch-Spanisch. Berlin/München/Zürich.
- Pons (1999), Wörterbuch für Schule und Studium Spanisch-Deutsch/Deutsch-Spanisch. Stuttgart/Düsseldorf/Leipzig, Klett.
- Pons (2001), Großwörterbuch für Experten und Universität Spanisch-Deutsch/Deutsch-Spanisch (vollständige Neuentwicklung). Stuttgart/Düsseldorf/Leipzig, Klett.
- Slabý, Rudolf J./Grossmann, Rudolf (⁴1994/⁴1989), Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache. Diccionario de las lenguas española y alemana, I Spanisch-Deutsch (neu bearb. u. erw. von J. M. Banzo/Sáenz de Mira), II Deutsch-Spanisch (neu bearb. u. erw. von C. Illig). Wiesbaden, Brandstetter.

8.3. Etymologische Wörterbücher

- Corominas, Juan (³1973), Breve diccionario etimológico de la lengua castellana. Madrid, Gredos.
- Corominas, Juan (1954), Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana. 4 vols. Bern, Francke.
- Corominas, Joan/Pascual, José A. (1980-1991), Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico. 6 vols. Madrid, Gredos.
- Coromines, Joan (1991-2001), Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana. 10 vols. Barcelona, Curial Edicions Catalanes.
- García de Diego, Vicente (²1985), Diccionario etimológico, español e hispánico. Madrid, Espasa-Calpe.
- Quintana Cabanas, José María (1987), Raíces griegas del léxico castellano, científico y médico. Madrid, Dykinson.

8.4. Wörterbücher zur Geschichte des spanischen Wortschatzes

- Academia Española (1933, 1936), Diccionario histórico de la lengua española, I: A-Az, II: B-Car. Madrid, Casa Editorial Hernando.
- Alonso, Martín (1986), Diccionario del español medieval. Desde las Glosas Silenses (s. X) hasta el siglo XV. Salamanca, Universidad Pontificia de Salamanca.
- Cejador y Frauca, Julio (1996 [1929]), Vocabulario medieval castellano. Hildesheim, Olms.
- Covarrubias y Orozco, Sebastián de (1943 [1611, 1674]), Tesoro de la lengua Castellana o Española. Barcelona, Horta (21995, Madrid, Castalia).
- Covarrubias y Orozco, Sebastián de (1993), Tesoro de la lengua castellana o española. Edición de Martín de Riquer. Barcelona, Alta Fulla.
- Covarrubias y Orozco, Sebastián de (1993), Tesoro de la lengua castellana o española. Edición de Felipe C. R. Maldonado, revisada por Manuel Camarero. Madrid, Castalia (1611), 2a. ed. corr. 1995.
- García-Macho, María Lourdes (1996), El léxico castellano de los vocabularios de Nebrija. 3 vols. Hildesheim, Olms-Weidmann.

- Gili Gaya, Samuel (1960), Tesoro lexicográfico (1492-1726), [A-E]. Madrid, C.S.I.C.
- Müller, Bodo (1986 ff.), Diccionario del español medieval. Heidelberg, Winter.
- Real Academia Española (Seminario de Lexicografía) (1972 ff.), Diccionario histórico de la lengua española, [a-bajoca]. Madrid, Aguirre.
- Real Academia Española, (1963-1964), Diccionario de Autoridades. 3 vols. Madrid, Gredos (ed. facs. de la ed. de 1726-1739).

8.5. Wörterbücher zur Geschichte des spanischen Wortschatzes in Amerika

- Boyd-Bowman, Peter (1972, ²1987), Léxico hispanoamericano del siglo XVI. London, Tamesis; (1987), suplemento + 16 microfichas. Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- Boyd-Bowman, Peter (1982), Léxico hispanoamericano del siglo XVIII, suplemento + 10 microfichas. Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- Boyd-Bowman, Peter (1983), Léxico hispanoamericano del siglo XVII, suplemento + 8 microfichas. Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- Boyd-Bowman, Peter (1984), Léxico hispanoamericano del siglo XIX, suplemento + 13 microfichas. Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- Boyd-Bowman, Peter (1994), Léxico hispanoamericano del siglo XX. Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- Corrales Zumbado, Cristóbal/Corbella Díaz, Dolores (eds.) (2001), Diccionario histórico del español de Canarias (DHECan). La Laguna, Instituto de Estudios Canarios.
- Friederici, Georg (²1960), Amerikanistisches Wörterbuch und Hilfwörterbuch für den Amerikanisten. Hamburg, Cram, de Gruyter.
- Morínigo, Marcos A. (1966), Diccionario manual de americanismos. Buenos Aires, Muchnik.
- Santamaría, Francisco J. (1088), Diccionario general de americanismos. México, Gobierno del Estado de Tabasco.